



**Cisco Systems Policy re:**  
**Compliance With Global Anti-Corruption Laws By Cisco's Partners**  
**思科关于思科合作伙伴遵守全球反腐败法的政策**

Cisco Systems expects and requires that all of its suppliers, subcontractors, channel partners, consultants, agents and other parties with whom Cisco does business (Cisco Partners), act at all times in a professional and ethical manner in carrying out their services and contractual obligations to Cisco, or on Cisco's behalf to a Cisco customer or other third party. To that end, all Cisco Partners shall:

思科期望并要求其所有的供应商、分包商、渠道合作伙伴、顾问、代理人和其他与思科有生意往来的实体（以下统称为“思科合作伙伴”），以专业的和道德的方式为思科，或以思科的名义为思科的客户或其他第三方提供服务，执行合同义务。为了这个目的，所有思科合作伙伴应该：

(a) Comply with all country, federal, state and local laws, ordinances, codes, regulations, rules, policies and procedures, including, but not limited to, anti-corruption laws, such as the U.S. Foreign Corrupt Practices Act ("Applicable Laws"). Cisco Partners can find more information about the FCPA at the following URL: <http://www.usdoj.gov/criminal/fraud/fcpa/dojdocb.htm>, or by contacting [publicsectorcompliance@cisco.com](mailto:publicsectorcompliance@cisco.com).

(a) 遵守所有国家的、联邦政府的、州的和地方的法律、条例、法规、规则、规章、政策和程序，包括但不限于，反腐败法，例如《美国海外行贿法案》(简称“FCPA”)，（以下统称为“适用法律”）。思科合作伙伴可以在以下链接找到更多有关FCPA的信息：：<http://www.usdoj.gov/criminal/fraud/fcpa/dojdocb.htm>，或与[publicsectorcompliance@cisco.com](mailto:publicsectorcompliance@cisco.com) 联络。

(b) Not take any action or permit the taking of any action by a supplier or third party which may render Cisco liable for a violation of Applicable Laws, including the FCPA.

(b)不采取任何或允许供应商或第三方采取任何有可能致使思科因违反适用法律而承担法律责任的行为。

(c) Not use money or other consideration paid by Cisco for any unlawful purposes, including any purposes violating the FCPA or other Applicable Laws,

such as direct or indirect payments, for the purpose of assisting Cisco in obtaining or retaining business, to any of the following:

(c) 不把思科的付款或其他报酬用于任何非法目的，包括任何违反 FCPA 或其他适用法律的用途，例如为了帮助思科获得或保留生意的目的而直接或间接付款给任何下列人员：

- government officials (including any person holding an executive, legislative, judicial or administrative office, whether elected or appointed, or of any public international organization, such as the United Nations or World Bank, or any person acting in any official capacity for or on behalf of such government, public enterprise or state-owned business);

政府官员（包括任何在行政部门，立法部门，司法部门或管理部门任职的人员，不论其是被选举产生的还是被指派的，或在公共国际机构任职的人员，如联合国或世界银行，或任何以官方身份或代表政府，公共国际机构或国有企业执行其业务的人员）

- political parties or party officials,

各种政党或政党的官员，

- candidates for political office, or

政府官员候选人，或

- any person, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered, given or promised, directly or indirectly, to any of the above-identified persons or organizations.

任何人，当知道全部或部分钱款或有价物会直接或间接地提供，给予或许诺给上述指出的人员或团体。

(d) Upon request, Cisco's Partners may be required to have their own subcontractors, consultants, agents or representatives execute a similar written anti-corruption compliance statement, and to confirm to Cisco that such action has been taken. 聽

(d) 当被要求时，思科合作伙伴可能被要求让其自己的分包商，顾问，代表或代理人签署类似的遵守反腐败法的书面声明，并向思科确认已采取了上述行动。

(e) The record keeping, audit and other related terms and obligations, as set forth in Partners' agreement(s) with Cisco, shall equally apply to their compliance with this policy.

(e) 思科与思科合作伙伴的协议中关于记录保管，审查和其他的相关条款与责任同样适用于此政策。

(f) In no event shall Cisco be obligated under any supplier or third party agreement to take any action or omit to take any action that Cisco believes, in good faith, would cause it to be in violation of the FCPA or other Applicable Laws.

(f) 在任何情况下，思科都没有义务在供应商或第三方协议的要求下采取或不采取某种思科本着诚信的原则认为会导致其违反 FCPA 或其它适用法律的行动。

(g) Cisco retains the right to suspend or terminate any Cisco Partner agreement immediately upon written notice if Cisco believes, in good faith, that such Cisco Partner has breached any elements of this policy, or if the Partner makes a false or fraudulent statement, representation or warranty while carrying out their contractual obligations.

(g) 如思科本着诚信的原则认为思科合作伙伴已违反了本政策中任何要求，或合作伙伴在执行协议义务时做不实的或欺诈的声明，陈述或保证，思科保留在发出书面通知后立即暂停或终止该思科合作伙伴协议的权利。

**(h) Cisco's Partners shall immediately report to Cisco any concerns it may have regarding any business practices by any Cisco employee or Cisco Partner by emailing [ethics@cisco.com](mailto:ethics@cisco.com), or by calling Cisco's Helpline toll free number in North America 1-877-571-1700 or worldwide number (reverse calling charges to Cisco) 001-770-776-5611.**

(h) 思科合作伙伴如对任何思科员工或其他合作伙伴的任何商业行为有疑问，要立即通过电邮[ethics@cisco.com](mailto:ethics@cisco.com)，或拨打思科北美免费服务电话 1-877-571-1700 或世界范围服务电话（向思科反向收费）001-770-776-5611 向思科报告。